

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése a COMP/38.281/B.2 – Nyersdohány – Olaszország ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikkével összhangban – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(2006/C 303/14)

A fenti esetre vonatkozó határozattervezet az alábbi észrevételeket teszi szükségessé:

A jelen ügy különleges jelleggel bír, mivel annak következtében indították el, hogy a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság eljuttatta a Versenypolitikai Főigazgatóságnak az Associazione Professionale Transformatori Tabacchi Italiani (APTI) és az Unione Italiana Tabacco (UNITAB) közt 2001-ben létrejött szakmaközi egyezmény másolatát, valamint a Számvevőszéktől beérkezett információt. Ezt követően a Deltafina S.p.A., valamint azután a Dimon Italia (jelenleg Mindo néven ismert) és a Transcatab a 2002-es közlemény alapján információkat nyújtott be.

2002. április 18-án és 19-én a Bizottság a Dimon, a Transcatab, a Trestina Azienda Tabacchi és a Romana Tabacchi telephelyén vizsgálatokat folytatott.

Írásbeli eljárás és hozzáférés az ügyirathoz

2004. február 26-án a Bizottság kifogási nyilatkozatot küldött az APTI-nak és az UNITAB-nak, azaz a szervezeteknek, valamint a Deltafina-nak, a Dimon-nak, a Transcatab-nak, a Trestina-nak, a Romana-nak és a Boselli S.A.L.T.O S.r.l-nek, azaz a nyersdohány feldolgozóknak és az olasz feldolgozók anyavállalatainak, a Dimon Inc.-nek, a Standard Commercial Corp.-nak és az Universal Corp.-nak is.

A kifogási nyilatkozat megállapította, hogy az olasz feldolgozók és szervezetük, az APTI, valamint az UNITAB az EK-Szerződés 81. cikke (1) bekezdésének egyszeri, folyamatosan fennálló megsértésében vettek részt.

Az ügyirathoz való hozzáférést minden címzett számára személyre szabott CD-ROM formájában biztosították, amit a kifogási nyilatkozattal együtt küldtek meg; ez az érintett vállalkozások és szervezetek számára biztosította az Elsőfokú Bíróság által a T-31/91. sz. és a T-32/91. sz. Soda Ash ügyben meghatározott egyenlő erőviszonyok elvének érvényesülését.

A kifogási nyilatkozat a válaszára két és fél hónapos határidőt állapított meg, amit az egyik fél kérésére meghosszabbítottam két héttel az összes érintett vállalkozás és szervezet számára.

A kifogási nyilatkozat összes címzettje válaszolt az előírt határidőn belül.

Szóbeli eljárás

A 2842/98/EK bizottsági rendelet 5. cikkével összhangban több fél kért formális meghallgatást, amelyet 2004. június 22-én tartottak meg. Három címzett kivételével (a Dimon Incorporated, a Standard Commercial Corporation és a Boselli S.A.L.T.O.) az összes címzett jelen volt a meghallgatáson.

A Dimon a meghallgatáson egy új kérdést vetett fel, amikor bejelentette, hogy az engedékenységi kérelmet elsőként benyújtó Deltafina versenytársai körében közzé tette engedékenységi kérelmét. A Dimon szerint ez felveti a kérdést, hogy a feltételes mentességgel bíró Deltafina továbbra is teljesíti-e a 2002. évi közlemény 11. pontjában leírt követelményeket, és hogy a Dimon esetleg jogosulttá válhat-e a Deltafina helyett a mentességre.

A meghallgatást követően a Bizottság alaposan megvizsgálta ezt a kérdést. A címzetteket ezekről a tényekről és azok jogi következményeiről a 2004. december 22-én elküldött kiegészítő kifogási nyilatkozatban (a továbbiakban: a kiegészítés) tájékoztatták, amelyben az került megállapításra, hogy a Deltafina nem teljesítette kötelezettségeit, aminek következményeként ideiglenes mentessége visszavonandó.

A címzettek közül hatan válaszoltak a kiegészítésre, és közülük négyen a 773/2004/EK bizottsági rendelet 5. cikke szerint szóbeli meghallgatást kérnének. A 2005. március 1-jén tartott meghallgatáson a Deltafina, az Universal Corporation, a Mindo és a Transcatab voltak jelen.

A Deltafina a 773/2004/EK bizottsági rendelet 10. cikkének (3) bekezdése értelmében azt javasolta, hogy a Bizottság hallgasson ki olyan személyeket, akik igazolni tudják azokat a tényeket, amelyeket a Deltafina a beadványban feltüntetett. Ezzel én egyetérttem.

Nem egyeztem bele a meghallgatás elnapolásába, amit a Deltafina és az Universal Corp. azzal az indokkal kérelmezett, hogy a kiegészítésre való válasz és a meghallgatás közötti két hét túl kevés védőbeszédük hatékony előkészítésére, és hogy ez a védekezéshez való joguk megsértése. Azért képviseltem ezt az álláspontot, mert a kiegészítés a tényekre és a jogra vonatkozóan csak néhány kérdést vetett fel, noha azoknak az érintett vállalatokra messzemenő következményei lehetnek. Tehát a vállalatoknak elég idejük volt a második kifogási nyilatkozat kézhezvétele után védőbeszédük részletes előkészítésére. Az Universal-t és a Deltafina-t felkérték, hogy szükség esetén a meghallgatást követően nyújtsa be észrevételeit, amit a vállalkozások meg is tettek.

Végső határozattervezet

A tisztességes eljárás szempontjából elsősorban két dolgot kell megemlítenem.

A Deltafina arra vonatkozó kérelmével kapcsolatban, hogy jogosan várja el ebben az ügyben, hogy a Bizottság ne vonja vissza feltételes mentességét; a határozattervezet azt az álláspontot képviseli, hogy a jogos elvárások abban az esetben érvényüket veszítik, ha a felek nem tesznek eleget kötelezettségeiknek. Úgy gondolom, hogy ez a közleményben előírt hatékonyság általános elvének („*effet utile*”) helyes alkalmazása. A közleményben leírt engedékenységi politika nem lenne hatékony, ha a mentesség kérelmezői veszélyeztethetnék azt a vizsgálatot, amelynek bevezetését segítették, mint ahogy ez jelen esetben történt. Az eljárás ezen pontján az engedékenységi politika megvalósítása nagy mértékben a kérelmek titokban tartásán múlik.

Az az alapvető feltétel, hogy az elvárást a törvény megfelelő alkalmazására kell alapozni, ebben az esetben nem teljesül, mert a Deltafina nem tett eleget kötelezettségeinek. Az a tény, hogy a Deltafina nem értesítette a Bizottságot arról, hogy az ágazati szervezet (APTI) üzletvezetőinek elmondta, hogy engedékenységi kérelmet nyújtott be az eljárás kezdeti szakaszában, további súlyos bizonyítéka annak, hogy tudatában volt kötelességének.

Ezért nem tartom a tisztességes eljárás megsértésének azt, hogy a Deltafina ideiglenes mentességét visszavonták.

A meghallgatáshoz való jogra és különösen arra a kérdésre vonatkozóan, hogy a határozattervezet csak azokkal a kifogásokkal foglalkozik-e, amelyekkel kapcsolatban a felek kifejhették saját álláspontjukat (a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló határozat 15. cikke) meg kell jegyezni, hogy a kifogási nyilatkozatban leírt számos kifogásnak azért nem adnak helyet a határozattervezetben, mert a vállalatok és a szervezetek által benyújtott bizonyítékokat figyelembe vették.

Ennek eredményeként a határozattervezet javasolja:

- A Bostelli és a Trestina elleni eljárás megszüntetését.
- A jogsértés időtartamának csökkentését, mivel az 1993-as és 1994-es évre vonatkozó bizonyítékok nem voltak meggyőző erejűek.
- Az APTI-nak azokkal a döntésekkel kapcsolatos felelősségének korlátozását, amiket az UNITAB-bal folytatott szakmaközi tárgyalások alkalmával fogadtak el, mivel nem volt bizonyítható, hogy az APTI elfogadta a feldolgozók átfogó tervét; valamint az UNITAB magatartásának a 81. cikk (1) bekezdésével ellentétes, a vállalkozások szervezetének döntéseiből álló (egyszeri és folyamatos) jogsértésként való kezelését.
- A bíróság megállapításakor figyelembe kell venni az APTI és az UNITAB által benyújtott bizonyítékokat, amelyek alátámasztják, hogy a szervezetek a szakmaközi egyezményeket, a termeltetési szerződéseket és a mezőgazdasági termékek eladását szabályozó, és többek között az egyéni szerződésekben alkalmazott minimálárak szakmaközi egyezményekben való meghatározásáról rendelkező, 1988. március 16-i 88/88. számú olasz törvény keretein belül működtek.

Nem értesültem ezt a határozattervezetet érintő újabb kifogásról.

Megállapítom, hogy a felek meghallgatáshoz való joga ebben az ügyben érvényesítésre került.

Brüsszel, 2005. október 11.

Serge DURANDE